

Visto per il controllo di regolarità contabile Sichtvermerk für die Buchhaltungskontrolle		La Direttrice dell'Ufficio Bilancio Die Leiterin des Amtes für Haushalt
Capitolo/Kapitel	Esercizio/Finanzjahr	Trento, Trient

**CONSIGLIO REGIONALE  
DEL TRENTINO-ALTO ADIGE**

**REGIONALRAT  
TRENTINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE  
DELL'UFFICIO DI  
PRESIDENZA**

**BESCHLUSS  
DES PRÄSIDIUMS**

**N. 19/19**

**Nr. 19/19**

**SEDUTA DEL**

**SITZUNG VOM**

**04.04.2019**

**Presidente**  
**Vicepresidente**  
**Vicepresidente**  
**Segretario questore**  
**Segretario questore**

**Roberto Paccher**  
**Josef Noggler**  
**Luca Guglielmi**  
**Alessandro Savoi**  
**Alessandro Urzi**

**Präsident**  
**Vizepräsident**  
**Vizepräsident**  
**Präsidialsekretär**  
**Präsidialsekretär**

**Assiste il**  
**Segretario generale**  
**del Consiglio regionale**

**Dr. Stefan Untersulzner**

**Im Beisein des**  
**Generalsekretärs des**  
**Regionalrates**

**Assente:** **Segretario questore (giust.) Helmut Tauber (entsch.)**

**Abwesend:** **Präsidialsekretär**

<p><b>L'Ufficio di Presidenza delibera sul seguente OGGETTO:</b></p> <p>Accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area dirigenziale del Consiglio regionale – triennio giuridico e economico 2016-2018 – autorizzazione alla sottoscrizione</p>	<p><b>Das Präsidium beschließt zu nachstehendem GEGENSTAND:</b></p> <p>Teilabkommen zur Erneuerung des Tarifvertrages betreffend die Führungskräfte des Regionalrates – rechtlicher und wirtschaftlicher Teil für den Dreijahreszeitraum 2016-2018 - Ermächtigung zur Unterzeichnung</p>
--	--

DELIBERAZIONE N. 19/19

L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL  
CONSIGLIO REGIONALE

Visto l'accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo per il personale dell'area dirigenziale della Regione di cui alla delibera della Giunta regionale n. 13 del 30.01.2019;

Vista la propria deliberazione n. 249 del 13.10.2016 inerente la istituzione della delegazione di parte pubblica per le prossime esigenze legate ai lavori di contrattazione;

Visto il testo coordinato del regolamento organico del personale del Consiglio regionale, in modo particolare gli articoli 1 e 2;

Udito quanto riferito dal Presidente in merito all'esame della bozza di recepimento;

Considerata la condivisione sulla proposta d'accordo di cui trattasi;

Visti gli artt. 5 e 11 del Regolamento interno;

All'unanimità dei voti legalmente espressi,

#### DELIBERA

1. Di approvare l'accordo stralcio allegato quale parte integrante al presente provvedimento e di autorizzare i membri della delegazione di parte pubblica a sottoscrivere per conto dell'Ufficio di Presidenza l'allegato accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area dirigenziale del Consiglio regionale quale parte integrante della presente deliberazione.

2. Di precisare che l'impegno della relativa spesa avviene con successivi provvedimenti amministrativi a carico dei capitoli di bilancio inerenti le spettanze del personale.

3. Di disporre la successiva pubblicazione dell'accordo stralcio sul B.U.R..

BESCHLUSS Nr. 19/19

DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATS -

Nach Einsicht in das Teilabkommen zur Erneuerung des Tarifvertrages für die Führungskräfte der Region gemäß Beschluss der Regionalregierung Nr. 13 vom 30.01.2019;

Nach Einsicht in den Beschluss Nr. 249 vom 13.10.2016 betreffend die Ernennung einer Delegation des Präsidiums zur Führung der Tarifverhandlungen;

Nach Einsicht in den koordinierten Text der Personaldienstordnung des Regionalrats, und im Besonderen in die Art. 1 und 2;

Nach Anhören der Erklärungen des Präsidenten bezüglich des Übernahmeentwurfs;

Hervorgehoben, dass der Vorschlag für das Teilabkommen geteilt worden ist;

Nach Einsicht in die Art. 5 und 11 der Geschäftsordnung;

Mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit -

#### BESCHLIESST

1. Das beiliegende Teilabkommen, das integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen und die Delegationsmitglieder des Präsidiums zu ermächtigen, das beiliegende Teilabkommen zur Erneuerung des Tarifvertrages betreffend die Führungskräfte des Regionalrates im Namen des Präsidiums zu unterzeichnen.

2. Zu präzisieren, dass die Zweckbindung der entsprechenden Ausgabe mit nachfolgenden Maßnahmen zu Lasten der Haushaltskapitel betreffend die Bezüge des Personals vorgenommen wird.

3. Die anschließende Veröffentlichung des genannten Teilabkommens im Amtsblatt der Region zu verfügen.

IL PRESIDENTE/DER PRÄSIDENT

- Roberto Paccher -  
firmato-gezeichnet

IL SEGRETARIO GENERALE/DER GENERALSEKRETÄR

- Dr. Stefan Untersulzner -  
firmato-gezeichnet

**ACCORDO STRALCIO PER IL  
RECEPIMENTO DEL RINNOVO DEL  
CONTRATTO COLLETTIVO  
RIGUARDANTE IL PERSONALE  
DELL'AREA DIRIGENZIALE DEL  
CONSIGLIO DELLA REGIONE  
AUTONOMA TRENINO-ALTO  
ADIGE – TRIENNIO ECONOMICO E  
GIURIDICO 2016-2018**

**CAPO I  
AMBITO DI APPLICAZIONE E  
DURATA**

**Art. 1  
Ambito di applicazione**

1. Il presente contratto collettivo, stipulato per il personale dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige ai sensi dell'art. 4 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, viene recepito ai sensi degli articoli 1 e 2 del testo coordinato del regolamento organico per il personale del Consiglio regionale approvato con Decreto del Presidente del Consiglio regionale n. 87/2018 e si applica al personale dell'area dirigenziale del Consiglio della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

**Art. 2  
Durata, decorrenza, tempi e procedure di  
applicazione del contratto**

1. Il presente contratto concerne il periodo 1° gennaio 2016-31 dicembre 2018 sia per la parte giuridica che economica.

Per quanto non innovato dal presente contratto continuano a trovare applicazione le norme di cui ai vigente Contratto collettivo.

**CAPO II  
INCREMENTI CONTRATTUALI**

**Art. 3  
Incrementi stipendiali**

**TEILABKOMMEN ZUR  
ÜBERNAHME DER ERNEUERUNG  
DES TARIFVERTRAGS  
BETREFFEND DIE FÜHRUNGS-  
KRÄFTE DES REGIONALRATES  
DER AUTONOMEN REGION  
TRENINO-SÜDTIROL FÜR DEN  
DREIJAHRZEITRAUM 2016-2018  
(WIRTSCHAFTLICHER UND  
RECHTLICHER TEIL)**

**I. KAPITEL  
ANWENDUNGSBEREICH  
UND DAUER**

**Art. 1  
Anwendungsbereich**

1. Dieser Tarifvertrag, der im Sinne des Artikels 4 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 für die Führungskräfte der Autonomen Region Trentino-Südtirol abgeschlossen wurde, wird im Sinne der Artikel 1 und 2 des koordinierten Textes der Personaldienstordnung des Regionalrats, genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalrats Nr. 87/2018, übernommen und findet auf die Führungskräfte der Regionalrats der Autonomen Region Trentino-Südtirol Anwendung.

**Art. 2  
Dauer, Beginn, Fristen und Verfahren  
für die Anwendung des Abkommens**

1. Dieses Abkommen umfasst den Zeitraum 1. Jänner 2016 – 31. Dezember 2018 sowohl für den rechtlichen als auch für den wirtschaftlichen Teil.

Sofern dieses Abkommen keine Änderungen einführt, werden weiterhin die Bestimmungen laut geltendem Tarifvertrag angewandt.

**II. KAPITEL  
TARIFVERTRAGLICHE  
ERHÖHUNGEN**

**Art. 3  
Gehaltserhöhungen**

1. Al personale destinatario di questo contratto sono attribuiti gli aumenti mensili lordi, per tredici mensilità, negli importi e con le decorrenze indicati nell'allegata Tabella 1).

#### **Art. 4**

#### **Rideterminazione degli stipendi tabellari**

1. La voce "indennità di vacanza contrattuale" è conservata nelle misure attualmente in godimento da parte del personale destinatario di questo contratto sino alla rideterminazione degli stipendi tabellari che decorre dal 1.1.2018, come indicato nell'allegata Tabella 2).

#### **Art. 5**

#### **Effetti nuovi stipendi**

1. Le misure degli stipendi risultanti dall'applicazione del presente contratto hanno effetto sulla tredicesima mensilità, sul trattamento ordinario di quiescenza, normale e privilegiato, sul trattamento di fine rapporto e sull'indennità premio di fine servizio, sull'equo indennizzo, sull'assegno alimentare, sulle ritenute assistenziali e previdenziali e relativi contributi e sui contributi di riscatto.

2. Salvo diversa espressa previsione, gli incrementi dello stipendio tabellare previsti dal presente accordo hanno effetto, dalle singole decorrenze, su tutti gli istituti di carattere economico per la cui quantificazione le vigenti disposizioni prevedono un espresso rinvio allo stipendio tabellare annuo. Sono comunque fatti salvi eventuali compensi in essere di maggior favore.

### **CAPO III**

### **MODIFICHE CONTRATTUALI**

#### **Art. 6**

#### **Modifiche al testo contrattuale**

1. Dem von diesem Abkommen betroffenen Personal werden die monatlichen Bruttoerhöhungen bezogen auf dreizehn Monatsgehälter in den Beträgen und ab den Zeitpunkten laut beiliegender Tabelle 1) zuerkannt.

#### **Art. 4**

#### **Neufestsetzung der Tarifgehälter**

1. Die „Entschädigung wegen Vertragsablauf“ wird – wie in der beiliegenden Tabelle 2) angeführt – in dem derzeit für das von diesem Abkommen betroffene Personal geltenden Betrag bis zur Neufestsetzung der Tarifgehälter ab 1.1.2018 beibehalten.

#### **Art. 5**

#### **Wirkungen der neuen Gehälter**

1. Die sich aus der Anwendung dieses Abkommens ergebenden Beträge wirken sich auf das dreizehnte Monatsgehalt, die ordentliche Rente und die Vorzugsrente, die Dienstabfertigung/Abfertigung, die angemessene Entschädigung, den Unterhaltsbetrag, die Sozialversicherungsabzüge und die entsprechenden Nachholungsbeiträge aus.

2. Unbeschadet ausdrücklicher anders lautender Bestimmungen gelten die in diesem Abkommen vorgesehenen Erhöhungen des Tarifgehalts ab dem jeweils angegebenen Zeitpunkt für alle Besoldungselemente, für deren Bemessung in den geltenden Bestimmungen ausdrücklich auf das jährliche Tarifgehalt verwiesen wird. Erhalten bleiben auf jeden Fall eventuell bestehende vorteilhaftere Vergütungen.

### **III. KAPITEL**

### **VERTRAGSÄNDERUNGEN**

#### **Art. 6**

#### **Änderungen zum Wortlaut des Tarifvertrags**

1. Al contratto collettivo riguardante il personale dell'area dirigenziale del Consiglio della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige stipulato il 22 maggio 2006 e successive modifiche ed integrazioni sono apportate le modifiche di seguito indicate.

**All'art. 13** sono apportate le seguenti modifiche:

Il comma 1 è soppresso e sostituito dal seguente

“1. Il dirigente assunto in servizio sia a tempo indeterminato che determinato è soggetto ad un periodo di prova, la cui durata è di otto mesi.”.

Il comma 4 è soppresso e sostituito dal seguente

“4. Le parti possono recedere dal contratto senza obbligo di preavviso o di indennità sostitutiva durante il primo quadrimestre del periodo di prova e con preavviso di 10 giorni durante il secondo quadrimestre. Il recesso dell'Amministrazione deve essere adeguatamente motivato. Al dirigente spettano comunque le ferie ed il trattamento economico maturati.”.

**All'art. 41**, dopo il comma 4 sono inseriti i seguenti commi:

“5. Il comma 4 è abrogato dal 1° gennaio 2018.

6. In caso di revoca o rinuncia dell'incarico dirigenziale, il dirigente che abbia beneficiato di meccanismi di trasformazione della retribuzione di posizione in assegno personale pensionabile, potrà essere impiegato in compiti o funzioni di particolare impegno e complessità, tenuto conto della competenza e della professionalità acquisite e compatibilmente con le esigenze organizzative dell'amministrazione; in caso di assegnazione a incarichi di direttore, sostituto direttore, incarichi speciali o di coordinamento l'assegno personale di cui al comma 4 assorbe le corrispondenti indennità spettanti.”.

1. Der am 22. Mai 2006 unterzeichnete Tarifvertrag betreffend die Führungskräfte des Regionalrats der Autonomen Region Trentino-Südtirol in geltender Fassung wird wie folgt abgeändert.

Der **Art. 13** wird wie folgt geändert:

Der Absatz 1 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Die mit unbefristetem oder befristetem Dienstverhältnis eingestellte Führungskraft hat eine Probezeit von acht Monaten zu leisten.“.

Der Absatz 4 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„4. Die Parteien können während der ersten vier Monate der Probezeit vom Vertrag zurücktreten, ohne die Kündigungsfrist einzuhalten bzw. ohne eine Entschädigung zahlen zu müssen. In der zweiten Hälfte der Probezeit müssen sie eine Kündigungsfrist von zehn Tagen einhalten. Der Rücktritt seitens der Verwaltung muss entsprechend begründet sein. Der Führungskraft stehen auf jeden Fall der angereifte Urlaub und die angereifte Besoldung zu.“.

Im **Art. 41** werden nach Abs. 4 die nachstehenden Absätze eingefügt:

„5. Der Absatz 4 gilt ab dem 1. Jänner 2018 als aufgehoben.

„6. Bei Widerruf des Führungsauftrags oder Verzicht auf denselben können der Führungskraft, deren Funktionsgehalt in eine auf das Ruhegehalt anrechenbare persönliche Zulage umgewandelt wurde, Aufgaben und Befugnisse von besonderer Bedeutung und Komplexität unter Berücksichtigung der erworbenen Kompetenzen und Erfahrungen sowie der Organisationserfordernisse der Verwaltung erteilt werden; wird der Führungskraft der Auftrag als Amtsdirektor oder stellvertretender Amtsdirektor bzw. ein Sonderauftrag oder ein Koordinierungsauftrag erteilt, so wird die persönliche Zulage laut Absatz 4 mit der entsprechenden zustehenden Zulage

verrechnet.“.

**L'art. 43** è soppresso e sostituito dal seguente:

**"Art. 43  
Indennità di bilinguità e trilinguità**

1. AI dirigente in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca rilasciato ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni, di livello C1 (ex grado A), spetta l'indennità di bilinguità nella misura stabilita nell'allegata Tabella 2).

2. AI personale di cui ai comma 1 in possesso dell'attestato di conoscenza della lingua ladina di livello C1 (ex grado A) è attribuita una maggiorazione pari al 50% dell'indennità di cui al comma 1.

3. Le indennità di cui al presente articolo sono attribuite con le modalità previste per la corresponsione del trattamento economico fondamentale, di cui fanno parte.

4. Restano confermate ma non adeguate ai nuovi importi, le indennità attribuite al dirigente in applicazione della normativa contrattuale precedente.”.

**All'art. 49** dopo il comma 2 è inserito il seguente comma:

“3. Ove la funzione sia esercitata da personale comandato da altri Enti, spetta un assegno personale pari alla differenza fra il trattamento economico complessivamente in godimento ed il trattamento economico iniziale di dirigente aumentato della retribuzione individuale di anzianità goduta.”.

**Art. 7  
Disposizioni finali**

1. In adeguamento a quanto previsto dall'art. 4 della L.R. 18 dicembre 2017, n.

Der **Art. 43** wird gestrichen und durch den nachstehenden ersetzt:

**„Art. 43  
Zwei- und Dreisprachigkeitszulage**

1. Den Führungskräften, welche die im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 i.d.g.F. ausgestellte Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache der Stufe C1 (ehem. Nachweis A) besitzen, steht die Zweisprachigkeitszulage in dem in beiliegender Tabelle 2) angeführten Betrag zu.

2. Dem Personal laut Absatz 1, das die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache der Stufe C1 (ehem. Nachweis A) besitzt, wird eine Erhöhung von 50% der Zulage laut Absatz 1 zuerkannt.

3. Die Zulagen laut diesem Artikel werden gemäß den Modalitäten zuerkannt, die für die Entrichtung der Grundbesoldung, welche sie umfasst, vorgesehen sind.

4. Die Zulagen, die den Führungskräften in Anwendung der vorherigen Vertragsbestimmungen zuerkannt worden sind, bleiben aufrecht, werden aber nicht an die neuen Beträge angepasst.”.

Im **Art. 49** wird nach Absatz 2 folgender Absatz hinzugefügt:

„3. Werden die Aufgaben von Personal ausgeübt, das von anderen Körperschaften abgeordnet wurde, so steht diesem eine persönliche Zulage in Höhe der Differenz zwischen der bezogenen Gesamtbesoldung und der Anfangsbesoldung einer Führungskraft, erhöht um die bezogene Dienstalterszulage, zu.“.

**Art. 7  
Schlussbestimmungen**

1. Im Sinne der Bestimmung laut Artikel 4 des RG vom 18. Dezember 2017, Nr. 11

11 la locuzione “retribuzione di posizione” è sostituita da “Indennità di posizione”.

2. La parte normativa del presente accordo stralcio ha efficacia dal momento della sottoscrizione, salvo diversa decorrenza prevista dalle specifiche disposizioni contrattuali.

3. I lavori di recepimento sono oggetto di ripresa a seguito di ulteriori accordi che le parti impegnate nella contrattazione per il personale dirigenziale della Regione intendono raggiungere in sede di ripresa dei lavori di contrattazione.

wird das Wort „Funktionsgehalt“ durch das Wort „Positionszulage“ ersetzt.

2. Der rechtliche Teil dieses Teilabkommens wird – unbeschadet eines anderen in den jeweiligen Vertragsbestimmungen vorgesehenen Gültigkeitsbeginns – mit der Unterzeichnung des Teilabkommens wirksam.

3. Die Arbeiten zur Übernahme des Tarifvertrags werden wieder aufgenommen, sobald weitere Vereinbarungen abgeschlossen werden, die die an den Tarifverhandlungen für die Führungskräfte der Region beteiligten Parteien bei Wiederaufnahme der Tarifverhandlungen treffen.

**Tabella / Tabelle 1)**

**INCREMENTI MENSILI LORDI SPETTANTI PER IL TRIENNIO 2016-2018** (per 13 mensilità)

**FÜR DEN DREIJAHRESZEITRAUM 2016-2018 ZUSTEHENDE MONATLICHE BRUTTOERHÖHUNGEN** (für 13 Monate)

Aumento stipendiale mensile spettante dal 1.6.2016 (+1,80%)	Aumento mensile spettante dal 1.6.2017 (+3,0% con riass. aumento 1.6.2016)
Ab 1.6.2016 zustehende monatliche Gehaltserhöhung (+1,80 %)	Ab 1.6.2017 zustehende Erhöhung (+3,0% mit Verrechnung der Erhöhung zum 1.6.2016)
€ 80,00	€ 130,00

**Tabella / Tabelle 2)**

**TABELLA TRATTAMENTO ECONOMICO / GEHALTSTABELLE**

Stipendio tabellare annuo spettante dal 1.1.2018 (con assorbimento I.V.C.)	Tipologia attestato posseduto	Indennità di bilinguità	Indennità di trilinguità
		Importo mensile dal 1.7.2017	
Ab 1.1.2018 zustehendes jährliches Tarifgehalt (mit Verrechnung der Entschädigung wegen Vertragsablauf)	Erworbener Nachweis	Zweisprachigkeitszulage	Dreisprachigkeitszulage
		Monatsbetrag ab 1.7.2017	
€ 55.800,00	C1 (ex A)	€ 286,00	€ 143,00